



TG/DIASC(proj.3)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2007-01-12

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**PROYECTO**

**DIASCIA**

Código UPOV: DIASC

*Diascia Link & Otto*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

*preparado por un experto del Canadá*

*a ser examinado por el Comité Técnico en su cuadragésima tercera sesión que tendrá lugar en Ginebra, Suiza, del 26 al 28 de marzo de 2007*

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Diascia Link &amp; Otto</i>	Diascia, Twinspur	Diascia, Diascie	Diascie	Diascia

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es complementar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2.	MATERIAL NECESARIO.....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos.....	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Finalidad de los ensayos .....	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	5
4.1	Distinción.....	5
4.2	Homogeneidad.....	5
4.3	Estabilidad.....	6
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	7
6.1	Categorías de caracteres.....	7
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	7
6.3	Tipos de expresión .....	7
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	15
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	15
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales .....	15
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	20
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO.....	21

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Diascia* Link & Otto de la familia *Scrophulariaceae*.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas o esquejes con raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 esquejes con raíces, para las variedades de multiplicación vegetativa; o  
la cantidad de semilla suficiente para producir 20 plantas,  
para las variedades propagadas mediante semillas.

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Las plantas deberán ser cultivadas en contenedores para observar su porte (carácter 1).

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante un número en la segunda columna de la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada número se describen al final del Capítulo 8.

3.3.3 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y deberá ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

### 3.4 *Finalidad de los ensayos*

3.4.1 Variedades de multiplicación vegetativa: cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Variedades propagadas mediante semillas: cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.4.3 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

3.5.1 Variedades de multiplicación vegetativa: salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.5.2 Variedades propagadas mediante semillas: salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias constantes

Puede que las diferencias observadas entre variedades sean tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste suficiente importancia como para exigir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre las variedades se manifiestan de forma suficientemente constante. Una manera de comprobar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, se manifiesta de forma suficientemente constante es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

##### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse a una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades autógamias propagadas mediante semillas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad en las variedades alógamas o híbridas propagadas mediante semillas, deberán aplicarse las recomendaciones que figuran en la Introducción General con respecto a esas variedades, según proceda.

### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se efectúen exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

4.3.3 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad de una variedad híbrida podrá, además de evaluarse mediante un examen de la propia variedad híbrida, evaluarse mediante un examen de la homogeneidad y la estabilidad de sus líneas parentales.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que **las** variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: Porte (carácter 1)
- b) Corola: Color principal (carácter 20) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa claro
  - Gr. 3: rosa medio
  - Gr. 4: rosa oscuro
  - Gr. 5: rosa anaranjado
  - Gr. 6: naranja
  - Gr. 7: rojo anaranjado
  - Gr. 8: rojo
  - Gr. 9: púrpura rojizo
  - Gr. 10: violeta claro

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(e) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (*) (+)	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: Porte</b>		
	<i>GB to check time of observation and states of exprsion</i>					
<b>PQ</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Codiap, Heccharm, Prince of Orange	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Coditer, Ice Cream	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Diastara	3
	semi-trailing	demi-coureur	kurze Ausläufer bildend	semirastrero	Hecrace	4
<b>2.</b> (+)	<b>Plant: height</b>	<b>Plante: hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Codiap, Codilav, Pendan	3
	medium	moyenne	mittel	media	Diastonia, Diastu	5
	tall	haute	hoch	alta	Balwhiswhit, Ice Cream	7
<b>3.</b>	<b>Plant: width at broadest part</b>	<b>Plante: largeur sur la partie la plus large</b>	<b>Pflanze: Breite am breitesten Teil</b>	<b>Planta: anchura en la parte más ancha</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Codilav, Ice Cream	3
	medium	moyenne	mittel	media	Codiusre	5
	broad	large	breit	ancha	Balwhiswhit	7
<b>4.</b>	<b>Plant: density</b>	<b>Plante: densité</b>	<b>Pflanze: Dichte</b>	<b>Planta: densidad</b>		
<b>QN</b>	sparse	lâche	locker	laxa	Hecrace, Ice Cracker	3
	medium	moyenne	mittel	media	Codiap	5
	dense	forte	dicht	densa	Diastrosis, Diastu, Heccharm	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5.</b>	<b>Stem: anthocyanin coloration below inflorescence</b>	<b>Tige: pigmentation anthocyanique sous inflorescence</b>	<b>Stiel: Anthocyanfärbung unter dem Blütenstand</b>	<b>Tallo: pigmentación antocianica por debajo de la inflorescencia</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Heccharm	1
	medium	moyenne	mittel	media	Hecrace	2
	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>6. (*)</b>	<b>(a) Leaf blade: length</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corto	Coditer, Strawberry Sundae	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Codiusre	5
	long	longue	lang	largo	Balwhislapi, Balwhiswhit	7
<b>7. (*)</b>	<b>(a) Leaf blade: width</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecho	Balwhiswhit, Coditer, Strawberry Sundae	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Codipeim, Diastonia	5
	broad	large	breit	ancho	Balwhislapi	7
<b>8. (+)</b>	<b>(a) Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe: forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Balwhiswhit, Diastu, Diastured, Heccharm	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Balwinimstr	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Diasroroc	3
<b>9. (+)</b>	<b>(a) Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe: forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ</b>	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Balwhiswhit	1
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Diastara, Icepole	2
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Codiap, Diastina, Heccharm	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10.</b>	<b>(a) Leaf blade:</b> <b>(b) glossiness</b>	<b>Limbe: brilliance</b>	<b>Blattspreite: Glanz</b>	<b>Limbo: brillo</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Diasroroc	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Diastonia	2
	strong	forte	stark	fuerte	Diastusca	3
<b>11.</b>	<b>(a) Leaf blade:</b> <b>(*) (b) variegation</b>	<b>Limbe: panachure</b>	<b>Blattspreite:</b> <b>Panachierung</b>	<b>Limbo: variegación</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Diastu	1
	present	présente	vorhanden	presente	Belmore Beauty, Golden Dancer, Katherine Sharman	9
<b>12.</b>	<b>(a) Leaf blade: main</b> <b>(*) (b) color</b> <b>(+)</b>	<b>Limbe: couleur</b> <b>principale</b>	<b>Blattspreite:</b> <b>Hauptfarbe</b>	<b>Limbo: color</b> <b>principal</b>		
<b>QN</b>	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Balwhislapi, Iceberg	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Codiap, Coditer, Hecrace	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Balwhiscran, Codiusre, Strawberry Sundae	3
<b>13.</b>	<b>(a) Leaf blade:</b> <b>(*) (b) secondary color</b>	<b>Limbe: couleur</b> <b>secondaire</b>	<b>Blattspreite:</b> <b>Sekundärfarbe</b>	<b>Limbo: color</b> <b>secundario</b>		
<b>PQ</b>	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Katherine Sharman	1
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Belmore Beauty	2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Golden Dancer	3
<b>14.</b>	<b>(c) Inflorescence:</b> <b>density</b>	<b>Inflorescence:</b> <b>densité</b>	<b>Blütenstand: Dichte</b>	<b>Inflorescencia:</b> <b>densidad</b>		
<b>QN</b>	sparse	lâche	locker	laxa	Balwhislapi, Ice Cream	3
	medium	moyenne	mittel	media	Codilav, Diastu	5
	dense	dense	dicht	densa	Balwinlapi, Coditer, Strawberry Sundae	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15.</b>	<b>(c) Pedicel: length</b>	<b>Pédicelle: longueur</b>	<b>Blütenstandsstiel: Länge</b>	<b>Pedicelo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Diastis, Lilac Belle	1
	medium	moyen	mittel	medio	Diasttralav, Diastu	2
	long	long	lang	largo	Balwinwite, Heccrace	3
<b>16.</b>	<b>(c) Pedicel: angle relative to peduncle</b>	<b>Pédicelle: angle par rapport au pédoncule</b>	<b>Blütenstiel: Winkel im Verhältnis zum Blütenstandsstiel</b>	<b>Pedicelo: ángulo en relación con el pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Diasroroc, Diastu	3
	medium	moyen	mittel	medio	Diastusca, Kledi04015	5
	large	grand	groß	grande	Pendan, Wink Pink Improved	7
<b>17.</b>	<b>(c) Pedicel: anthocyanin coloration</b>	<b>Pédicelle: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blütenstiel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Pedicelo: pigmentación antocianica</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Diastis	1
	medium	moyenne	mittel	media	Diastonia, Diastu	2
	strong	forte	stark	fuerte	Diastara, Heccrace	3
<b>18.</b> (*) (+)	<b>(d) Corolla: length</b>	<b>Corolle: longueur</b>	<b>Krone: Länge</b>	<b>Corola: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta	Codiusre, Diastonia, Lilac Belle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Diastu	5
	long	longue	lang	larga	Balwhistang, Balwhiswhit, Heccrace	7
<b>19.</b> (*) (+)	<b>(d) Corolla: width</b>	<b>Corolle: largeur</b>	<b>Krone: Breite</b>	<b>Corola: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Diastonia, Lilac Belle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Codilav, Diastu	5
	broad	large	breit	ancha	Balwhiswhit, Codipeim, Diatrosis	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20.</b> (*) (e)	<b>Corolla: main color</b>	<b>Corolle: couleur principale</b>	<b>Krone: Hauptfarbe</b>	<b>Corola: color principal</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>21.</b> (+)	<b>Upper lip of corolla: reflexing of lateral lobes</b>	<b>Labelle supérieur de la corolle: courbure des lobes latéraux</b>	<b>Oberlippe der Krone: Biegung der Seitenlappen</b>	<b>Labio superior de la corola: curvatura de los lóbulos laterales</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Balwhiswhit, Diastara, Pandan	1
	medium	moyenne	mittel	media	Codipeim, Diastis, Penther	2
	strong	forte	stark	fuerte	Diaspetis, Ice Cream	3
<b>22.</b> (*) (+)	<b>Lower lip of corolla: length in relation to width</b>	<b>Labelle inférieur de la corolle: rapport longueur/largeur</b>	<b>Unterlippe der Krone: Länge im Verhältnis zur Breite</b>	<b>Labio inferior de la corola: longitud en relación con la anchura</b>		
<b>QN</b>	longer than broad	plus long que large	länger als breit	más larga que ancha	Coditer, Rupert Lambert	1
	as long as broad	aussi long que large	so lang wie breit	tan larga como ancha	Balwinlapi, Diastu	2
	broader than long	plus large que long	breiter als lang	más ancha que larga	Balwhiswhit, Hecrace, Ice Cream	3
<b>23.</b> (+)	<b>Lower lip of corolla: incurving</b>	<b>Labelle inférieur de la corolle: courbure</b>	<b>Unterlippe der Krone: <b>Aufbiegung</b></b>	<b>Labio inferior de la corola: curvado hacia arriba</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Balwhisdarco	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Diastara	2
	strong	forte	stark	fuerte	Diastusca	3
<b>24.</b> (d)	<b>Lower lip of corolla: undulation of margin</b>	<b>Labelle inférieur de la corolle: ondulation du bord</b>	<b>Unterlippe der Krone: Randwellung</b>	<b>Labio inferior de la corola: ondulación del margen</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Balwhiswhit, Heccharm, Penther	3
	medium	moyenne	mittel	media	Diastu, Sumdia 02	5
	strong	forte	stark	fuerte	Diaspetis, Rupert Lambert	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25.</b> (*) (+)	<b>(d) Lower lip of corolla: presence of trichomal elaiophores</b>	<b>Labelle inférieur de la corolle: présence d'élaïophores trichomaux</b>	<b>Unterlippe der Krone: Vorhandensein von Trichom-Elaiophoren</b>	<b>Labio inferior de la corola: presencia de tricomas glandulares</b>		
<b>QL</b>	absent	absents	fehlend	ausente	Balwinlapi, Codipeim, Diastina, Diaspetis	1
	present	présents	vorhanden	presente	Diastis, Diastu, Hecrace, Ice Cream	9
<b>26.</b> (*)	<b>(d) Trichomal elaiophores: density</b>	<b>Élaïophores trichomaux: densité</b>	<b>Trichom-Elaiophoren: Dichte</b>	<b>Tricomas glandulares: densidad</b>		
<b>QN</b>	sparse	lâche	locker	laxa	Balwhiscran, Codilav, Diastonia, Hecrace	1
	medium	moyenne	mittel	media	Balwhiswhit, Diastu	2
	dense	forte	dicht	tensa	Codiusre, Diastis, Ice Cream	3
<b>27.</b> (+)	<b>(d) Corolla window: color</b>	<b>Fenêtre corollaire: couleur</b>	<b>Kronenfenster: Farbe</b>	<b>Ventana de la corola: color</b>		
<b>PQ</b>	green yellow	jaune vert	grüngelb	amarillo verduzco	Diastu	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Diastuca	2
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Balwhisdarco, Codipeim, Diaspetis	3
	dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	amarillo oscuro	Coditer, Diastina, Diastis, Diastured	4
<b>28.</b> (*) (+)	<b>(d) Spurs: length</b>	<b>Éperons: longueur</b>	<b>Bukettriebe: Länge</b>	<b>Espolones: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courts	kurz	cortos	Codilav, Codiusre, Sumdia 03	3
	medium	moyens	mittel	medios	Balwinlapi, Codipeim	5
	long	longs	lang	largos	Balwincor, Diastara, Strawberry Sundae	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29.</b>	<b>(d) Spurs: color</b>	<b>Éperons: couleur</b>	<b>Bukettriebe: Farbe</b>	<b>Espolones: color</b>		
	(+)					
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>30.</b>	<b>(d) Spurs: curvature</b>	<b>Éperons: courbure</b>	<b>Bukettriebe: Biegung</b>	<b>Espolones: curvatura</b>		
	(+)					
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Penther	1
	medium	moyenne	mittel	media	Balwinlapi, Codipeim, Diastara	2
	strong	forte	stark	fuerte	Balwinimstr, Diastis, Diastonia	3
<b>31.</b>	<b>(d) Spurs: attitude of tips</b>	<b>Éperons: port des sommets</b>	<b>Bukettriebe: Haltung der Spitzen</b>	<b>Espolones: porte del ápice</b>		
	(+)					
<b>PQ</b>	pointing inwards	orienté vers l'intérieur	nach innen gebogen	curvado hacia dentro		1
	pointing downwards	retombant	nach unten gebogen	Vertical		2
	pointing outwards	orienté vers l'extérieur	nach außen gebogen	extendido hacia fuera		3

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo indicación en contrario, todos los caracteres deberán observarse en época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- a) Las observaciones del limbo deberán efectuarse en hojas plenamente expandidas a partir del tercio medio de un tallo en floral;
- b) Las observaciones del limbo deberán efectuarse en la parte superior;
- c) Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de la inflorescencia;
- d) Las observaciones de la corola deberán efectuarse en flores totalmente abiertas;
- e) Las observaciones de la corola deberán efectuarse en la cara interna.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

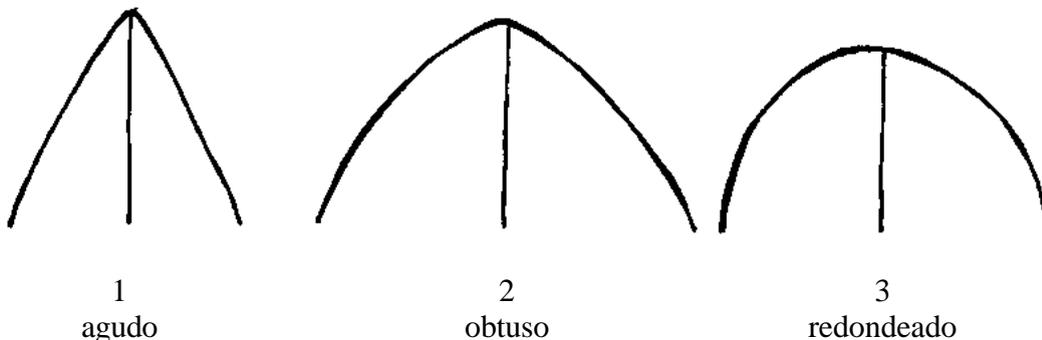
#### Ad. 1: Planta: porte

Las plantas deberán ser cultivadas en contenedores para observar su porte.

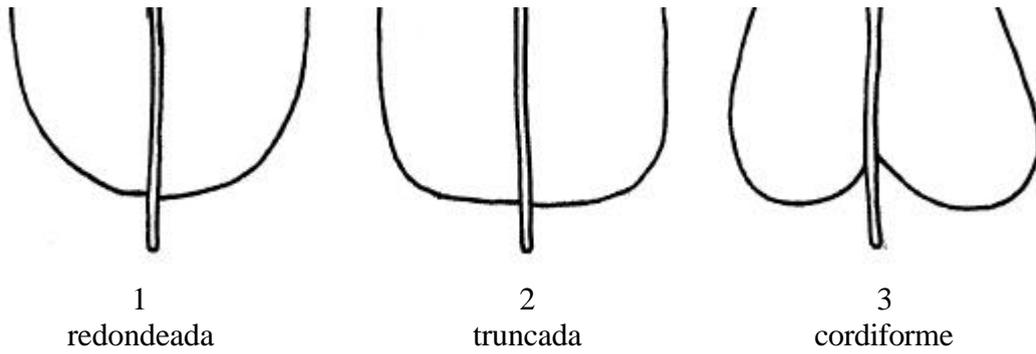
#### Ad. 2: Planta: altura

La altura de la planta deberá medirse a partir de la superficie del medio de cultivo.

#### Ad. 8: Limbo: forma del ápice



Ad. 9: Limbo: forma de la base

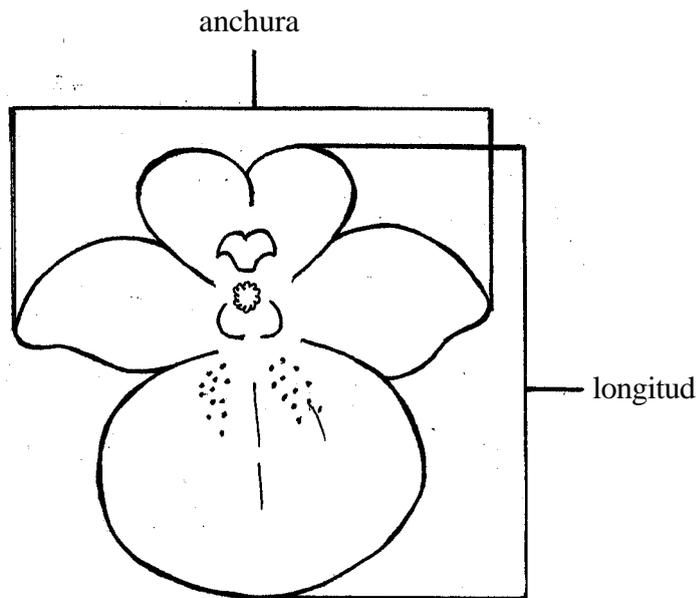


Ad. 12: Limbo: color principal

El “color principal” es el que ocupa la superficie más grande.

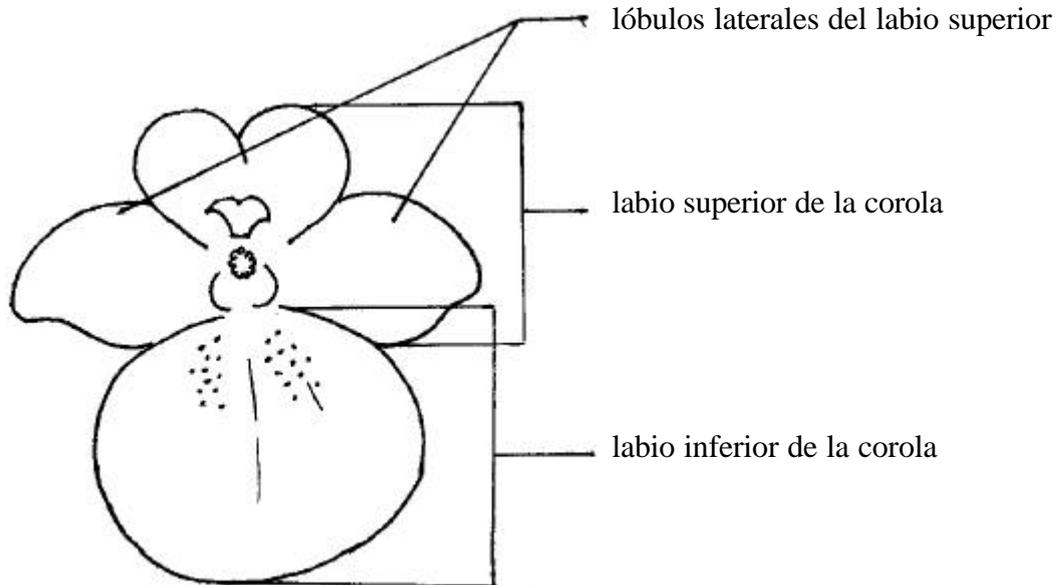
Ad. 18: Corola: longitud

Ad. 19: Corola: anchura



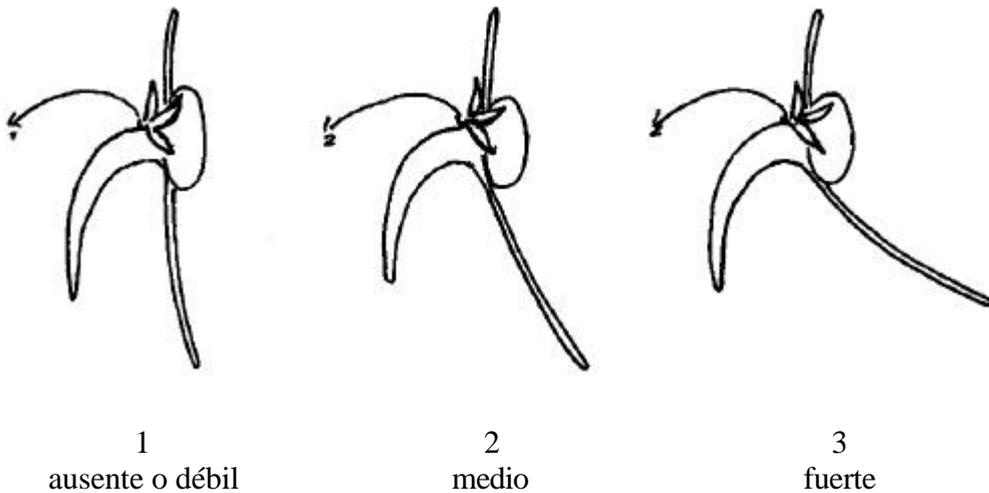
Ad. 21: Labio superior de la corola: curvatura de los lóbulos laterales

Ad. 22: Labio inferior de la corola: longitud en relación con la anchura



Ad. 23: Labio inferior de la corola: curvado hacia arriba

Las observaciones deberán efectuarse en la corola desde una perspectiva lateral.



Ad. 25: Labio inferior de la corola: presencia de tricomas glandulares

Los tricomas son glándulas florales que secretan aceite para atraer a las abejas polinizadoras y están compuestos por numerosas glándulas o excrecencias de la epidermis de la flor (Rasmussen 1999). En la diascia, los tricomas aparecen en los espolones dobles y pueden estar presentes en la cara interna del labio inferior de la corola.

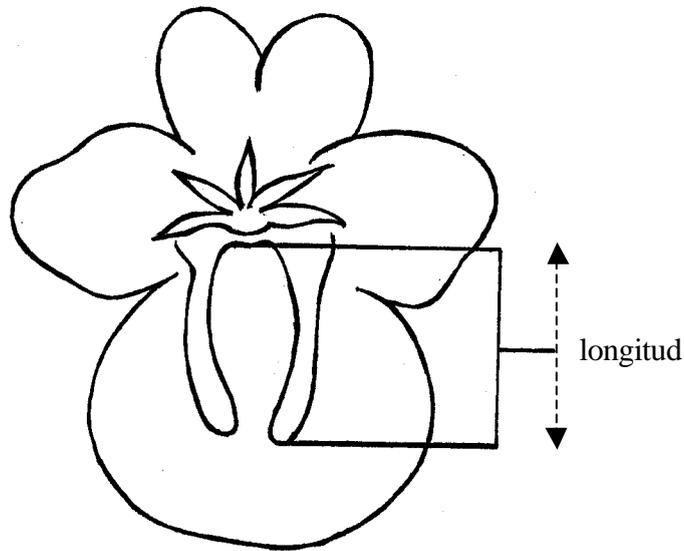
La observación de este carácter deberá efectuarse exclusivamente en el labio inferior de la corola.

Ad. 27: Ventana de la corola: color



ventana de la corola

Ad. 28: Espolones: longitud

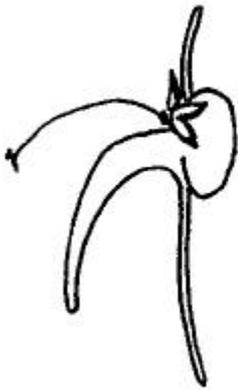


Ad. 29: Espolones: color

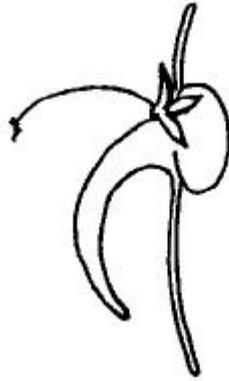
Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio del espolón.

Ad. 30: Espolones: curvatura

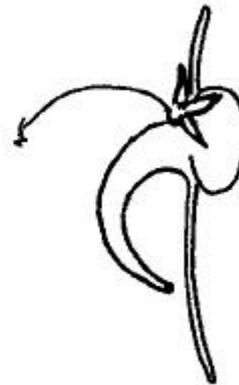
Las observaciones deberán efectuarse en la corola desde una perspectiva lateral.



1  
ausente o débil

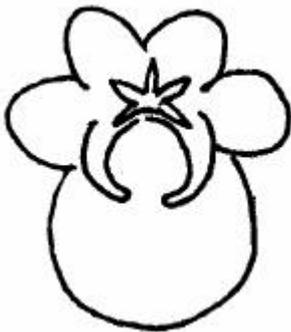


2  
media

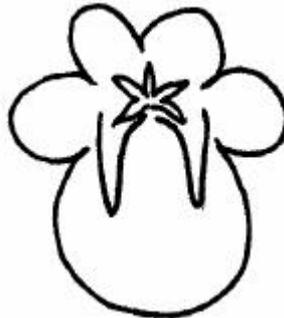


3  
fuerte

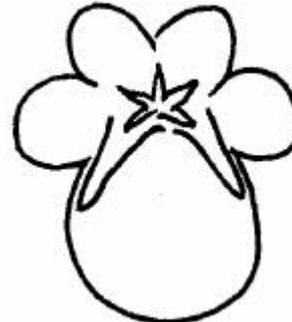
Ad. 31: Espolones: porte del ápice



1  
curvado hacia dentro



2  
vertical



3  
extendido hacia fuera

9. Bibliografía

Beckett, Kenneth A. (1995). The R.H.S. Encyclopedia of House Plants, Colour Library Books Ltd., Godalming, Surrey (pp. 206-207)

Hay, Roy and Kenneth A. Beckett et al. (1978). Reader's Digest Encyclopedia of Garden Plants and Flowers, The Reader's Digest Association Limited, London, United Kingdom (pp. 228)

Huxley, A. (ed.), Griffiths, M. (ed.), Levy, M. (ed.). (1999). The Royal Horticultural Society Dictionary of Gardening, MacMillan Reference Ltd., London (Volume 2, pp. 57).

Rasmussen, C. (1999). Coevolution of the oil bee-*Calceolaria* system in the Andes of Peru. *Master of Science Thesis, University of Århus, Denmark*, iv + 87 pp (pp. 9-11)

Staff of the Liberty Hyde Bailey Hortorium, Cornell University (1976). Hortus Third: A Concise Dictionary of Plants Cultivated in the United States and Canada, MacMillan Publishing Company, New York, New York, U.S.A. (pp. 380)

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Género		
1.1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Diascia Link &amp; Otto"/>	
1.2.2 Nombre común	<input type="text" value="Diascia, Twinspur"/>	
1.2 Especie/Grupo (indique lo que proceda)	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación  
propuesta  
(si procede)

Referencia del  
obtentor

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvase mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvase mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvase proporcionar detalles)

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#### 4.2 Método de reproducción de la variedad

##### 4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- a) Autógama [ ]
- b) Alógama
  - i) población [ ]
  - ii) variedad sintética [ ]
- c) Híbrido [ ]
- d) Otra [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

##### 4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa [ ]

- a) Esquejes [ ]
- b) Multiplicación *in vitro* [ ]
- c) Otro (sírvese indicar el método) [ ]

##### 4.2.3 Otro [ ] (sírvese dar detalles)]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Planta: porte</b> <b>(1)</b>		
erecto	Codiap, Heccharm, Prince of Orange	1[ ]
semierecto	Coditer, Ice Cream	2[ ]
rastrero	Diastara	3[ ]
semirastrero	Hecrace	4[ ]
<b>5.2 Limbo: variegación</b> <b>(11)</b>		
ausente	Diastu	1[ ]
presente	Belmore Beauty, Golden Dancer, Katherine Sharman	2[ ]
<b>5.3 Limbo: color principal</b> <b>(12)</b>		
verde claro	Balwhislapi, Iceberg	1[ ]
verde medio	Codiap, Coditer, Hecrace	2[ ]
verde oscuro	Balwhiscran, Codiusre, Strawberry Sundae	3[ ]
<b>5.4 Corola: longitud</b> <b>(18)</b>		
corta	Codusre, Diastonia, Lilac Belle	3[ ]
media	Diastu	5[ ]
larga	Balwhistang, Balwhiswhit, Hecrace	7[ ]
<b>5.5 Corola: anchura</b> <b>(19)</b>		
estrecha	Diastonia, Lilac Belle	1[ ]
media	Codilav, Diastu	2[ ]
ancha	Balwhiswhit, Codipeim, Diatrosis	3[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.6 (i) Corola: color principal (20)</b>	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>5.6 (ii) Corola: color principal (20)</b>		
blanco	Balwhiswhit, Ice Cream	1[ ]
rosa claro	Balwinlapi, Diastara	2[ ]
rosa medio	Wink Pink Improved	3[ ]
rosa oscuro	Divoro	4[ ]
rosa anaranjado	Balwhisaptim	5[ ]
naranja	Prince of Orange	6[ ]
rojo anaranjado	Diasscal, Diastina	7[ ]
rojo	Codiusre, Diastonia, Heccrace	8[ ]
púrpura rojizo	Balwingarn	9[ ]
violeta claro	Lilac Belle	10[ ]
otro color (indíquese) .....		11[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de <b>su</b> variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Corola: anchura</i>	<i>estrecha</i>	<i>media</i>
----------------	------------------------	-----------------	--------------

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO

Página {x} de {y}

Número de referencia:

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]